

Distr.: General
1 May 2017

English/French/Russian

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on Customs Questions affecting Transport

146th session

Geneva, 13-16 June 2017

Item 3 (b) (i) of the provisional agenda

**Customs Convention on the International Transport of Goods
under Cover of TIR Carnets (TIR Convention, 1975)**

Amendment proposals to the Convention

Amendment proposals to the Convention

Transmitted by the Government of the Russian Federation

Introduction

In Annex, the secretariat transmits proposals by the Government of the Russian Federation to amend Articles 1 (b) and 20 of the TIR Convention.

Annex

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПРИ ОТДЕЛЕНИИ ООН И ДРУГИХ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЯХ В
ЖЕНЕВЕ

15, avenue de la Paix,
1202 GENEVE



MISSION PERMANENTE DE LA FEDERATION
DE RUSSIE AUPRES DE L'OFFICE DES
NATIONS UNIES ET DES AUTRES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES AYANT
LEUR SIEGE A GENEVE

Telephones: 733 18 70, 734 51 53, 734 66 30
Telefax: 734 40 44

No 238

Geneva, 31 March 2017

Dear Ms. Molnar,

I have the honour to transmit to you the proposals of the Russian Federation regarding the amendments to the 1975 TIR Convention.

We would appreciate if the proposals could be translated into all ECE working languages and included in the agenda of the 146th session of the Working party on Customs Questions affecting Transport (Geneva, 13-16 June 2017).

Please accept, Ms. Molnar, the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours,

Rinat ALYAUTDINOV
Deputy Permanent Representative

MS. EVA MOLNAR
DIRECTOR
TRANSPORT DIVISION
UNITED NATIONS
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| ECE TRANSPORT DIVISION N° 87 | |
| Received on: | 06 APR 2017 |
| Seen by: | |
| Passed to | A. Bouter |
| for: Action | <input type="checkbox"/> |
| Discussion | <input type="checkbox"/> |
| Information | <input type="checkbox"/> |

Предложения Российской Федерации по поправкам в Конвенцию МДП для включения в повестку дня 146-й сессии Рабочей группы Комитета по внутреннему транспорту ЕЭК по таможенным вопросам, связанным с транспортом (13-16 июня 2017 г., Женева)

Статью 20 Конвенции МДП предлагаем сформулировать следующим образом: «Таможенные органы могут устанавливать определенный срок перевозки и требовать, чтобы дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер в рамках операции МДП следовали по предписанному маршруту от таможни места отправления или въезда (промежуточной таможни) до таможни места назначения или выезда (промежуточной таможни), соблюдая такой срок и/или предписанный маршрут, если они установлены».

В п. b) статьи 1 Конвенции МДП предлагаем внести следующую поправку: «термин «операция МДП» означает часть перевозки МДП, производимую в данной договаривающейся стороне либо в нескольких договаривающихся сторонах, образующих единую таможенную территорию, от таможни места отправления или въезда (промежуточной таможни) до таможни места назначения или выезда (промежуточной таможни)».

Informal translation by the secretariat

Article 20:

Customs authorities may fix a time-limit and require the road vehicle, the combination of vehicles or the container to follow a prescribed route for a TIR operation from a customs office of departure or entry (en route) to a customs office of destination or exit (en route) and require that the time-limit or prescribed route be adhered to, if fixed.

Article 1 (b):

The term TIR operation shall mean the part of a TIR transport that is carried out in a Contracting Party **or in several Contracting Parties forming a single customs territory** from a customs office of departure or entry (en route) to a customs office of destination or exit (en route).

Article 20:

Les autorités douanières pourront fixer un délai et exiger que le véhicule routier, l'ensemble des véhicules ou le conteneur suivent un itinéraire déterminé d'un bureau de départ ou d'entrée (de passage) à un bureau de douane de destination ou de sortie (de passage) et exiger que le délai ou l'itinéraire déterminé soit respecté, si fixé.

Article 1 b) :

[On entend] par "opération TIR", la partie d'un transport TIR qui est effectuée dans une Partie contractante **ou dans plusieurs Parties Contractantes constituant un seul territoire douanier**, d'un bureau de départ ou d'entrée (de passage) à un bureau de douane de destination ou de sortie (de passage).
